基督教喜樂堂

信仰宣言(修訂)

聖經:

我們相信聖經正典為上帝默示成書,包括舊約和新約共六十六卷書,其整體及細部全無錯誤,是我們信仰和生活所依循的最高準則。(太 5:18;約 10:35, 17:17; 提後 3:16-17; 彼後 1:20-21)

信條:

我們相信三大公信經:《使徒信經》、《尼西亞信經》、《亞他那修信經》為對聖經和基督教教義真實而有效之闡釋。

教會:

我們相信,教會是上帝所使用的主要工具,來完成上帝要救贖全地的旨意。上帝為了裝備眾聖徒來服事上帝,已經賜給教會有使徒、先知、傳福音者、牧師和教師。我們也確信,所有信徒都具有祭司的身份,也都應當加入地方教會,主動參與各項服事。我們相信在傳福音以及上帝國的各種工作上,姐妹和弟兄一樣,都有上帝的呼召及恩賜。(太 16:17—19; 徒 2:17—18, 42; 弗 3:14—21, 4:11—16; 提前 2:11—15; 來 10:23—25; 彼前 2:4—5, 9—10)

聖禮:

我們相信聖餐禮和聖洗禮都是由基督所建立的。

聖餐禮是主耶穌在被賣的那一夜所設立的,為了要記念主耶穌在十字架上為了我們的罪流血捨命。餅代表耶穌的身體,為我們捨的,杯代表耶穌用祂的血與我們所立的新約,為我們流出來,使罪得赦。我們領聖餐是記念主耶穌的死,直等到祂再來,凡受洗的基督徒都可以在感恩中喜樂的領受。(太 26: 26-29,可 14: 22-25,路 22: 14-20,林前 11: 23-29)

聖洗禮(水禮)是基督徒公開宣告接受基督為救主及生命之主。聖洗禮是 表明基督徒與基督同死、同埋葬,也一同復活的真理。(太28:19-20;可 16:15-16;徒2:38-41;羅6:3-4)

協力同心,廣傳福音。和衷共濟,興旺教會

¹ 這是本教會精簡版的信仰宣言(2015/06/14修訂)。

JOYFUL CHRISTIAN CHURCH

聚會地點:者暉中心 Carefirst One-Stop Multi Services Centre 300 Silver Star Blvd., Scarborough, ON Canada

聚會時間: 上午 11:00AM



我是教會,您是教會,我們是教會一家! I'm the Church, You're the Church, We're the Church together!

> 將臨節第 4 主日 4th Sunday in Advent

二零二三年十二月二十四日 December 24th, 2023.

網頁 Website: Joyfulchristianchurch.ca

主任牧師 Minister:林樹生牧師 Rev. Karl Lam

Tel: (416) 492-7127; (647) 993-4778 email: karl lam@hotmail.com

2023 年教會主題 Theme

邁向成熟,活出信仰

Pursuing Maturity in Christ, Living Faith in Our Daily Life

十二月金句 December Verse

願賜盼望的上帝,因你們的信把各樣的喜樂、平安充滿你們的心,使你們藉著聖靈的能力大有盼望!(羅馬書 15:13)

May the God of hope fill you with all joy and peace as you trust in him, so that you may overflow with hope by the power of the Holy Spirit. (Romans 15:13)

感恩與代禱 THANKSGIVING AND INTERCESSORY PRAYER

弟兄姊妹藉禱告宣告基督是教會的元首,是教會的道路和能力。歡迎 弟兄姊妹藉祈禱一同為教會守望,經歷與上帝同工的喜樂。

- 1. 請為本堂聖誕節目及大聖誕卡的活動禱告,祈求 神感動我們將聖誕愛心的 溫馨和關懷,帶給那有需要的人。願 神祝福悅納我們的奉獻。
 Let us pray for the Christmas Programs. May God accept our offering of Christmas Love in action through the White Christmas Gift and Giant Christmas Card.
- 2. 請為以巴戰爭,俄烏戰爭祈禱,求神幫助戰事能早日結束:各國在以色列和加沙地帶,都有撤僑行動,求神帶領這工作能安全和順利地進行。
 Let us pray for the Israeli-Palestinian war, the Russian-Ukrainian war, and ask God to help the war end as soon as possible; Evacuations have been carried out in Israel and the Gaza Strip, and may God lead this work to proceed safely and smoothly.
- 3. 請為地方治安禱告,祈求神賜給我們愛心與智慧,共同在這些目標上努力,建立和諧與安全的社區,給予百姓康泰的生活。
 Let us continue to pray for the safety in our city. May God guide us working together with love and wisdom, so the peace and safety be restored permanently.
- 6. 請為在康復中探親及外遊的兄姊禱告 Let us pray for those in recovery and traveling oversea: (請向關顧組查詢)

奉獻 (2023. 12. 17) 張修斌 聖誕捐 \$100 梁虹 食物銀行 \$100 葉黎定賢食物銀行 \$100 衛尚義 食物銀行 \$100

本教會經常在活動中拍攝及錄影,如不欲被拍攝或錄影者,請預先言明。

The church community captures activities frequently in photos and videos for usage in the public domain. If you wish to be removed, please speak with the media team.

日期/教會節期	講員	主禮	司琴	簡報	司事
Date/Ch. Year	Preacher	Leader	Organist	PowerPoint	Ushers
12 月 25 日(白) 聖誕日崇拜 Christmas Day	林樹生牧師 Rev. Karl Lam	杜尹寶梨	陳馬珮如 Pansy Chan	陳黃明霞 Esther Chan	羅文龍 羅黎清湄
12 月 31 日(白) 聖誕節後第 1 主日 1st Sunday a. Christmas	曹敏誠 Man Sing Tso	林樹生牧師	黄卓盈 Doreen Huang	黄文 Wendy Huang	遲譚秋瑩 梁黃如娣
2024 年主題 Theme:靠神得力 以愛相連 By God's Grace, United in Love.					
1月7日(白) 顯現節後第1主日 1 st Sunday a. Epiphany	林樹生牧師 Rev. Karl Lam	周林秀華	陳馬珮如 Pansy Chan	黎文碧鈿 Janet Lai	梁家健 梁林蘭英 *曹敏誠 許廖綺屏
1月14日(白) 顯現節後第2主日 2 nd Sunday a. Epiphany	曹敏誠 Man Sing Tso	遲譚秋瑩	鍾綺華 Pansy Chan	陳黃明霞 Esther Chan	方余情意 湯秀英
1月21日(白) 顯現節後第3主日 3 rd Sunday a. Epiphany	林樹生牧師 Rev. Karl Lam	許廖綺屏	鍾綺華 Pansy Chan	黄文 Wendy Huang	鍾李淑美 梁黃如娣
1月 28 日(白) 顯現節後第 4 主日 4 th Sunday a. Epiphany	譚秋蓮 Linda Tam	蔡可容	黃卓盈 Doreen Huang	鄧廖曉帆 Fanny Tang	羅文龍 羅黎清湄

GOD ROCK SAVIOR MESSIAH IMMANUEL HOLY • CHILD MIGHTY • GOD LORD • OF • ALL LAMB • OF • GOD CHRIST • OF • GOD KING • OF • KINGS THE . WORD . OF . GOD ALPHA • AND • OMEGA PRINCE • OF • PEACE LIGHT • OF • THE • WORLD HEAD • OF • THE • CHURCH SON • OF • THE • HIGHEST **EVERLASTING • FATHER** RESURRECTION • AND • LIFE IESUS

大聖誕卡 GIANT CHRISTMAS CARD

聖誕節是我們與親友分享佳音的時節,基督教喜樂堂特設「大聖誕卡」彼此祝賀問好,弟兄姊妹可於主日崇拜前後<u>遲譚秋瑩</u>及曹黃肖玉登記——家庭或個人\$25或以上。

本年度「大聖誕卡」所彙集的款項將捐予「**耆暉基金會**」,認捐者芳名將刊登在「大聖誕卡」上,並 獲本堂發出退稅收據。您們的慷慨解囊會使許多家

庭得益,請踴躍參加這項極富意義的活動。

This Christmas we will have a chance to share our Christmas greetings and support a worthy cause by means of the JCC Giant Christmas Card. You are invited to register with *Elena Chi* and *Beth C. Y. Tso* after service and contribute donations of \$25 or more for a family or single person.

Your donations can help the work of **Carefirst Foundation**. All donors' names will be included on the Giant Christmas Card, and they will be given a tax-receipt. Please be generous in your support of these good causes!

基督徒八要













領人歸主





2

11

携帶禮物,三王來朝,哈利路亞!哈利路亞!

The hostel rang with song and shout; Alleluia, Alleluia! Yet none there were who looked without; Alleluia, Alleluia! But ah! Within that stable old

The beasts a wondrous sight behold:

Three wise men bearing gifts of gold! Alleluia, Alleluia!

3. 良朋好友: 祝你安康, 哈利路亞! 哈利路亞! 慶祝聖誕,成你歌唱,哈利路亞!哈利路亞! 歡樂歌聲,美妙清朗,歡迎基督、聖嬰、君王, 大好信息,向你宣揚,哈利路亞!哈利路亞! And so, good friends, we wish you well; Alleluia, Alleluia! To you we sing this glad Noel; Alleluia, Alleluia! Our sweetest carols gayly ring

To welcome Christ, the infant King;

To you the joyous news we bring. Alleluia, Alleluia!

會務報告 PARISH CONCERNS

- 1. 歡迎弟兄姊妹參加「基督教喜樂堂」的主日崇拜。崇拜後,請 留步彼此交通,同享團契福樂。
 - Welcome to the Joyful Christian Church Sunday Service. You are cordially invited to join us for further fellowship.
- 2. 本堂於 2023 年 12 月 25 日(禮拜一)舉行聖誕日崇拜,歡迎兄 姊邀約親友參加,會後舉行「聯誼午餐」。
 - Christmas Day Servics will be held on 25th December 2023 (Monday), you're welcome to invite friends to attend, and a fellowship luncheon will be held afterward.
- 3. 本堂 2024 年月曆已經印成,將派發給會友應用,每個家庭壹 份。如需要額外月曆,請向遲譚秋榮姊妹登記。又歡迎弟兄姊 妹捐獻月曆印刷費用(每份\$5元)。
 - The 2024 calendar has been printed and will be distribute to members, one for each family. If you need additional calendars, please register with Elena Chi. Also, welcome to donate the cost of printing at \$5 each.
- 4. 主日崇拜事奉表 Sunday Service Routine: *(聖餐熟禮)

將臨節第4主日

4th Sunday in Advent

二零二三年十二月二十四日 December 24th, 2023.

主禮: 曹敏誠弟兄 Man-Sing Tso Leader: 宣道: 林樹生牧師 Rev. Karl Lam Preacher: 司琴: 陳馬珮如姊妹 Pansy Chan Organist: 司事: 傅俊傑弟兄 葉寶慈姊妹 Ushers: Jack Fu, Lydia Ip 簡報: 鄧廖曉帆姊妹 PowerPoint: Fanny Tang

視聽: 陳振邦弟兄 許志仁弟兄 Audio/Video: Benjamin Chan, George Hui

以讚美頌揚之心敬拜神

【聖誕佳音歌 The First Nowell】

1. 天使初報聖誕佳音, 先向田間貧苦牧人; 牧人正當看守羊羣,嚴冬方冷,長夜已深。

The first Noel the angel did say

Was to certain poor shepherds in fields as they lay; In fields where they lay keeping their sheep,

On a cold winter's night that was so deep.

副歌 歡欣,歡欣,歡欣,歡欣,天國君王今日降生。(阿們)

Chorus: Noel, Noel, Noel, Born is the King of Israel. (Amen)

2. 牧人抬頭見一景星,遠在東方,燦爛晶明, 發出奇光,照耀世塵,不分晝夜,光彩永恆。(副) They looked up and saw a star, Shining in the east beyond them far,

And to the earth it gave great light,

And so it continued both day and night. (R)

3. 博士三人, 因見星光, 遠道而來, 離別家鄉; 專心一意,尋求君王,追隨景星,不問路長。(副) And by the light of that same star,

Three wise men came from country far, To seek for a king was their intent,

And to follow the star wherever it went. (R)

4. 景星導引,渡漠越荒,到伯利恆,停留其上,

景星射照,馬棚光芒,嬰孩耶穌,馬槽為床。(劇) This star drew nigh to the northwest, O'er Bethlehem it took its rest, And there it did both stop and stay Right over the place where Jesus lay. (R)

- 5. 博士三人,大家走進, 屈膝展拜,虔誠虛心, 敬將禮物奉獻尊君,乳香、沒藥,又有黃金。(劇) Then entered in those wise men three, Fell reverently upon their knee, And offered there in his presence Their gold and myrrh and frankincense. (R)
- 6. 我眾齊來,同氣同聲,讚美上主,太初之道, 主發一言,創化萬有,主捨寶血,蒼生再造。(劇) Then let us all with one accord Sing praises to our heavenly Lord, That hath made Heaven and earth of naught, And with his blood mankind hath bought. (R)

- 啟:當天使加百列來訪馬利亞,宣佈上帝的計劃讓她懷孕並生下彌賽亞時,「馬利亞對天使說:『我沒有出嫁,怎麼有這事呢?」(路加福音1:34)然而,僅僅幾個月後,馬利亞就對伊莉沙白唱道:「我心尊主為大,我靈以神我的救主為樂,因為他顧念他使女的卑微。從今以後,萬代要稱我有福,那有權能的為我成就了大事,他的名為聖!」(路加福音1:46-49)
- When the angel Gabriel visited Mary, announcing God's plan for her to conceive and give birth to the Messiah, "Mary said to the angel, 'How can this be, since I am a virgin?'" (Luke 1:34) And yet, only a few months later, Mary sings to Elizabeth, "My soul glorifies the Lord and my spirit rejoices in God my Savior, for he has been mindful of the humble state of his servant. From now on all generations will call me blessed, for the Mighty One has done great things for me—holy is his name." (Luke 1:46-49).
- 應:我們,像馬利亞一樣,聽到上帝的呼召,要成為上帝為我們得救 和計劃的一部份,我們質疑,「這怎麼可能?我是······」然而,像

但願榮耀歸於 父、子、聖靈,父、子、聖靈, 起初這樣,現在這樣,以後也這樣,永無窮盡,阿們。 Glory be to the Father, and to the Son; and to the Holy Ghost; As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

以關懷神家之心敬拜神

萬物都是從主而來,我們把從主而來的獻給主。阿們。 All Things Come of Thee, O Lord, and of Thine own have we given Thee. Amen. 普天之下萬國萬民,齊聲讚美父、子、聖靈, 三位一體,同榮同尊,萬有之源,萬福之本。阿們。 Praise God, from Whom all blessings flow; Praise Him, all creatures here below; Praise Him above, ye Heavenly Host; Praise Father, Son, and Holy Ghost. Amen. 【慶祝聖誕歌 In Bethlehem Neath Starlit Skies】 1. 在伯利恆滿天星星, 哈利路亞! 哈利路亞! 在馬槽裏小小聖嬰, 哈利路亞! 哈利路亞! 客店裏面沒有地方,給約瑟、馬利亞安躺,

- 在馬槽裏小小聖嬰,哈利路亞!哈利路亞! 客店裏面沒有地方,給約瑟、馬利亞安躺, 他們徬徨,有誰幫忙,哈利路亞!哈利路亞! In Bethlehem neath starlit skies, Alleluia, Alleluia! A abbe within a manger lies; Alleluia, Alleluia! No room inside the hostel there, For Joseph or Madonna fair; No one to lighten their despair. Alleluia, Alleluia!
- 2. 客店裏面,唱歌呼叫,哈利路亞!哈利路亞! 無人留意,向外面瞧,哈利路亞!哈利路亞! 馬棚雖簡,破舊古老,牲畜反見奇景奧妙,

- 1. 神聖純愛,超乎萬愛,天上歡樂降人間! 懇求屈尊 居我心中,超過尋常恩萬般; 耶穌,主是萬愛結晶,憐憫慈悲集大成; 求攜救恩 惠然來臨,進入顆顆戰慄心。 Love divine, all loves excelling, Joy of heaven, to earth come down, Fix in us Thy humble dwelling, All Thy faithful mercies crown; Jesus, Thou art all compassion, Pure, unbounded love Thou art; Visit us with Thy salvation; Enter every trembling heart.
- 2. 求將上主慈愛聖靈,吹入每顆煩惱心; 主所應許甜蜜安息,但願人人得繼承; 懇求去掉愛罪心懷,成全我靈始與終; 信的結果,美如開端,自由釋放我心衷。 Breathe, O breathe Thy loving Spirit, Into every troubled breast; Let us all in Thee inherit, Let us find Thy promised rest; Take away the love of sinning; Alpha and Omega be; End of faith, as its beginning, Set our hearts at liberty.
- 3. 全能神啊,求來救拯,容我接受主生命, 我心主殿,願主忽臨,永不,永不離我心; 但願時常 頌主事主,猶如天上眾天軍, 祈禱讚揚,永無停止,完全愛裏永歡欣。 Come, Almighty to deliver, Let us all Thy life receive; Suddenly return, and never, Never more Thy temples leave. Thee we would be always blessing, Serve Thee as Thy hosts above, Pray, and praise Thee without ceasing, Glory in Thy perfect love.
- 4. 求主完成再造深思,使我清潔無瑕疵; 使我能見宏大救恩;再得歸回主愛裏; 願從光榮再進光榮,身列天班長供奉, 到時免冠,拋擲主前,忘形愛頌驚奇中。阿們。 Finish, then, Thy new creation; Pure and spotless let us be; Let us see Thy great salvation Perfectly restored in Thee; Changed from glory into glory, Till in heaven we take our place, Till we cast our crowns before Thee, Lost in wonder, love, and praise. Amen.

宣道 SERMON
榮耀頌 GLORIA PATRI (普天頌讚 HUP# 556)

- 馬利亞一樣,使我們猶豫不決的 "唯一" 那就是上帝能夠而且 將要使用的禮物,因為上帝的愛使我們變成好消息的傳播者。
- R: We, like Mary, hear God's call to be part of making God's dream for our salvation and flourishing a reality, and we question, "How can this be? I am only..." Yet, like Mary, the "onlys" that make us hesitate are gifts God can and will use as God's love transforms us into bearers of good news.
- 啟:我們像百姓等候並遇上帝那無比的愛,祂打破現狀,將我們帶入 以愛護與和平為目標的豐盛生活,這種愛與和平是茁壯成長自所 有人的努力。
- L: We wait as people who have encountered divine Love that disrupts the status quo and ushers us into abundant life marked by mutual love and peace that flows from the flourishing of all people.
- 應:我們點燃這些蠟燭,作為那們戰兢的盼望、正義的和平、強烈的 喜樂與愛心的改變標記。願愛在我們裡面成長,使我們的聲音與 生命把我們變成上帝救恩的勇敢見證人。阿們。

(點燃將臨節圈的第四枝蠟燭)

R: We light these candles as signs of our shocking hope, our just peace, our fierce joy, and the love that transforms us. May Love grow within us, transforming us into bold witnesses of God's salvation with our voices and our lives. Amen.

(Light the four outer candles of the Advent wreath.)

因為國度,權柄,榮耀全是父的,直到永遠。阿們。

Our Father, who art in heaven, Hallowed be thy Name.

Thy Kingdom come. Thy will be done on earth, as it is in heaven.

Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses,

As we forgive those who trespass against us.

And lead us not into temptation but deliver us from evil.

For thine is the kingdom, and the power, and the glory, forever. Amen.

【平安夜 Silent Night】

指揮 Conductor: 鍾綺華 Eva Chung Flute 長笛: Audrey Zhu

伴奏 Accompanist: 何秋怡 Ivy He

Viola 中提琴: Alicia Zhu

1. 月夜靜明星稀疏!至聖夜,光彩多,

靜坐月前細意察看,恩主基督已經誕生在世。

静睡安享美善, 聖潔、永活、全備。

莫大恩典救贖,你、我得獲拯救。

Silent night, holy night, All is calm, all is bright

Round yon virgin mother and Child.

Holy Infant, so tender and mild.

Sleep in heavenly peace, Sleep in heavenly peace.

2. 月夜靜明星稀疏!至聖夜,景色多,

大地牧人細意察看,天軍唱頌:哈利路亞。

莫大恩典救贖!降世救贖人類,

莫大恩典救贖!你、我得獲拯救。

莫大恩典救贖!哈利路亞。唱讚:哈利路亞。哈利路亞。

莫大恩典救贖!哈利路亞。唱讚:哈利路亞。

Silent night, holy night, Shepherds quake at the sight;

Glories stream from heaven afar, Heavenly hosts sing Alleluia!

Christ the Savior is born! Sing: Al-le-lu-ia.

Christ the Savior is born! Sing: Al-le-lu-ia.

3. 月夜静明星稀疏!救我罪,主恩深,

聖潔、尊貴、刻劃聖面,開始救贖眾生大計。

莫大恩典救贖!唱讚:哈利路亞。

莫大恩典救贖!唱讚:哈利路亞。

Silent night, holy night, Son of God, love's pure light;

Radiant beams from Thy holy face, With the dawn of redeeming grace,

Jesus, Lord, at Thy birth, Sing: Al-le-lu-ia.

Jesus, Lord, at Thy birth, Sing: Al-le-lu-ia.

以聆聽聖道之心敬拜神

路加福音 Luke 1:26-38

²⁶到了第六個月,天使加百列奉神的差遣往加利利的一座城去,這 城名叫拿撒勒;27到一個童女那裡,是已經許配大衛家的一個人, 名叫約瑟,童女的名字叫馬利亞。28天使進去,對她說:「蒙大恩 的女子,我問你安,主和你同在了! 29馬利亞因這話就很驚慌, 又反覆思想這樣問安是什麼意思。30天使對她說:「馬利亞,不要 怕,你在神面前已經蒙恩了。31你要懷孕生子,可以給他起名叫耶 穌。32他要為大,稱為至高者的兒子;主神要把他祖大衛的位給 他,33他要做雅各家的王,直到永遠;他的國也沒有窮盡。,34馬 利亞對天使說:「我沒有出嫁,怎麼有這事呢?」35天使回答說: 「聖靈要臨到你身上,至高者的能力要蔭庇你。因此,所要生的聖 者必稱為神的兒子。36況且你的親戚伊利莎白,在年老的時候也懷 了男胎,就是那素來稱為不生育的,現在有孕六個月了。37因為出 於神的話,沒有一句不帶能力的。」38馬利亞說:「我是主的使女, 情願照你的話成就在我身上!」天使就離開她去了。

²⁶In the sixth month of Elizabeth's pregnancy, God sent the angel Gabriel to Nazareth, a town in Galilee, ²⁷ to a virgin pledged to be married to a man named Joseph, a descendant of David. The virgin's name was Mary. ²⁸ The angel went to her and said, "Greetings, you who are highly favored! The Lord is with you." ²⁹ Mary was greatly troubled at his words and wondered what kind of greeting this might be. 30 But the angel said to her, "Do not be afraid, Mary; you have found favor with God. 31 You will conceive and give birth to a son, and you are to call him Jesus. 32 He will be great and will be called the Son of the Most High. The Lord God will give him the throne of his father David, 33 and he will reign over Jacob's descendants forever; his kingdom will never end." 34 "How will this be," Mary asked the angel, "since I am a virgin?" 35 The angel answered, "The Holy Spirit will come on you, and the power of the Most High will overshadow you. So the holy one to be born will be called the Son of God. ³⁶ Even Elizabeth your relative is going to have a child in her old age, and she who was said to be unable to conceive is in her sixth month. ³⁷ For no word from God will ever fail." 38 "I am the Lord's servant," Mary answered. "May your word to me be fulfilled." Then the angel left her.

【神聖純愛歌 Love Divine, All Loves Excelling】